



Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Church

60 North Jefferson Road

Whippany, New Jersey, 07981

(973) 887 – 3616

Website: sjucc.com

Email: stjohnukrcc@gmail.com

Rev. Stepan Bilyk—Pastor

B

Liturgical Schedule. Sunday, August 03, 2025.

U

Readings: 1 Cor 1:10-18 Mt 14:14-22 Tone 7.

Saturday, August 02: Transfer of the Relics of Protomartyr Stephen. Перенесення мощів первомученика Стефана.

5:00 P.M. . For All Parishioners.

6:00 P.M. . †Іван Навроцький (40-Днів) - Родина.

L

Sunday, August 03: **8th Sunday after Pentecost. 8-ма неділя після Зіслання Св. Духа.**

8:30 A.M. . За благословення Українського війська і перемогу у війні. (Ukr).

10:00 A.M †Параскевія Климко—Леся Климко. (Ukr/Eng).

L

Monday, August 04: 7 Holy Youths of Ephesus. Ven.-mrt. Eudocia. 7-ох отроків, що в Ефезі, прпмчц, Євдокії.

Tuesday, August 05: Forefeast of Transfiguration. Передсвяття Переображення.

7:00 P.M. За здоров*я. (Освячення первоплодів).

E

Wednesday, August 06: **Transfiguration of our Lord Jesus Christ. Переображення Г.Н.І.Х.**

8:00 A.M. За усіх парафіян. (Освячення первоплодів).

T

Thursday, August 07: Venerable-Martyr Dometius. Преподобномученика Дометія.

Friday, August 08: Hier. Emilian of Cyzicus, Conf. Свят. Еміліяна, ісп. Кизицького.

Saturday, August 09: Apostle Matthias. Апостола Матія.

5:00 P.M. For all parishioners.

J

Sunday, August 10: **9th Sunday after Pentecost. 9-та неділя після Зіслання Св. Духа.**

8:30 A.M. Благодарення за всі ласки—Родина Гудзоватих. (Ukr).

10:00 A.M За благословення Українського війська і перемогу у війні. (Ukr/Eng).

R

Everyone is invited to join our parish prayer group. Where two or three, many, gather in communal prayer we experience God's presence in more intimate and deeper way. The prayer group gathers for prayer at 10 A.M. every Tuesday of the week. Everyone is welcomed, men and women. Now days life needs support, help, prayer, and with friends together is the best and most powerful way to remain strong in any circumstances of life. Please contact Fr. Stepan for more information at 973-906-3581.

О. Степан радо відвідає з Святими Тайнами хворих, немічних, та старших осіб, які не є в змозі з різних причин прийти до церкви, до прикладу можуть бути є в лікарнях, домах з доглядом, чи в себе вдома. Просимо подзвонити на телефони: 973-887-3616 і повідомити коли є добре відвідати ваших рідних.

Father Stepan will be more than happy to visit any sick or elderly parishioners in hospitals, nursing homes, hospices, etc., or shut-ins at home who are unable to attend church for whatever reason. Please contact him at 973-887-3616, and he will gladly visit them with Holy Communion.

My Eoffering

I would like you to consider participating in our online giving designed to simplify weekly giving in our parish.

Electronic giving will enable every household or individual to make their church offering using electronic funds transfer or credit card. You may already be using online bill pay for your mortgage, car payment, or insurance premium through an automatic withdrawal from your checking or savings account. Many of you also have used your credit cards to purchase goods online through Amazon, eBay, or a number of other sites.

We have teamed up with myEoffering to enable you to use the same process to give your offering electronically from your bank account, credit or debit cards.

There is no cost to you for this giving option. If you are currently giving on a weekly basis, you will not longer need to write out 52 checks a year or prepare 52 envelopes. And when travel, illness or other circumstances prevent you from attending services, this program will allow your weekly offerings to continue uninterrupted.

You can participate in the electronic giving program immediately. Just visit our church website sjucc.com and look for Please Support Our Church and click myEoffering to register.

Thank you for considering this new giving opportunity.

Fr. Stepan Bilyk



Преображення Господнє – описане в Євангеліях таємниче преображення, явлення Божественної величі й слави Христа на горі Фавор (Табір). Також християнське свято (в українській народній традиції – Яблучний Спас або Другий Спас), що відзначається на спомин про цю подію у житті Ісуса Христа 6 серпня.

За Матвієм, Марком та Лукою (Мт.17:1–6, Мк.9:1–8, Лк.9:28–36), одного дня Ісус узяв із собою трьох апостолів: Петра, Якова та Йоана, – і привів їх на “високу гору”, яку часто ототожнюють з **горою Фавор**. Там на їхніх очах він “переобразився”: його вбрання стало сліпучо білим, а обличчя засяяло, мов сонце. Біля нього, уособлюючи Закон і пророків, з’явився Мойсей та Ілля. Світла “ясна” хмара огорнула їх, а голос із тієї

хмари промовив: “Це – мій улюблений Син, що я його вповодував: його слухайте” (Мт.18,5). Петро, думаючи, що остаточно надійшла година Божої слави та вічного святкування Кущів, хотів натягнути три намети. Але за мить апостоли не побачили нікого, крім самого Ісуса (Мт.17,1-8). Розповідь про **преображення** подається між двома повідомленнями Ісуса про близьку смерть і воскресіння. У цій сцені присутність Мойсея та Іллі поруч з Ісусом означає зв’язок між старим і новим Заветом. Світло, що переображує Ісуса, є водночас відображенням божественної слави (як у випадку з Мойсеєм на горі Синай; Вих.34,29) і передвістям слави його воскресіння. Вона не осяє його, доки він не пройде випробування смертю. Троє очевидців **Преображення Господнього** стануть очевидцями агонії Ісуса Христа.

Відзначають з IV ст. Одне з дванадесятих, тобто дванадцяти найголовніших після Великодня свят східного літургійного календаря. Припадає на Успенський піст або Спасівку, проте цього дня дозволяється споживати рибу, олію та вино.

Народними назвами цього свята були Другий Спас або Яблучний Спас. Крім яблук, у цей день на церковну папєрть приносять й інші плоди врожаю: горох, картоплю, огірки, жито, ячмінь тощо. Все це священник повинен після обідні благословити і прочитати над ним молитву, за що вдячні прихожани наділяють його так званими начатками — потроху від кожного сорту з принесених плодів. Освячення у цей день винограду і різних фруктів та овочів символізує розквіт і плодючість усього створеного у безкінечному царстві життя.

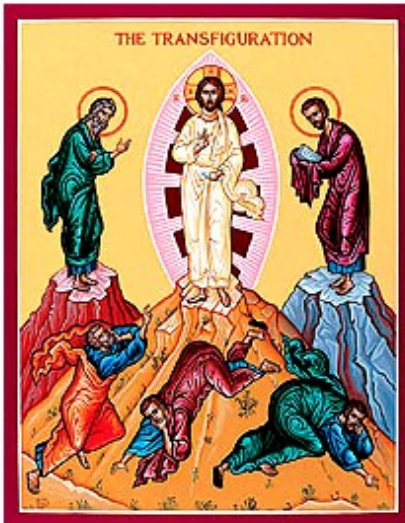
У давнину в день **Преображення Господнього** існував звичай наділяти плодами бідних та вбогих; звичаю цього дотримувалися так суворо, що коли дізнавалися про когось, хто не зробив цього доброго діла, таку людину вважали невартою уваги і припиняли з нею спілкуватися. Звичай наділяти бідних плодами садів та городів був колись мірою християнської моралі.

Колись до цього часу правовірні селяни не їли садовини, бо це вважалося за великий гріх. Якщо ж все-таки хто-небудь не втримається і з’їсть яблучко до Спаса, відспокутувати цей гріх можна було тільки тим, що сорок днів після Спаса не їсти жодного яблука. Особливо суворо дотримувалися цього правила ті, у кого вмерли діти-немовлята. Існувало повір’я, що «на тому світі» ростуть срібні дерева з золотими яблучками. Золоте яблучко дають лише тим дітям, чиї батьки дотримувалися звичая не їсти яблук до Другого Спаса.

Другий Спас — це день поминання померлих родичів. За народним віруванням, це третій вихід померлих на світ у весняно-літньому сезоні: (перший — у Страсний Четвер, другий — на Святу трійцю).

Для господарів свято символізує закінчення жнив та завершення літа. Цього дня примічали погоду. Якщо день сонячний та безхмарний — осінь буде сухою. Якщо дощовий — мокрою. Ясний день віщує морозну і заметільну зиму.

August 6th



Feast of the Transfiguration of Our Lord, God and Savior Jesus Christ

The Feast of the Transfiguration of Our Lord, God and Savior Jesus Christ is celebrated each year on August 6. The feast commemorates the transfiguration or metamorphosis of Christ on Mount Tabor, when our Lord appeared in His divine glory before the Apostles Peter, James, and John.

Scriptural Account

The event of the Transfiguration is recorded in three of the four Gospels: Matthew 17:1-9, Mark 9:2-8, and Luke 9:28-36. Jesus took the Apostles Peter, James, and John with Him up upon a mountain, and while they were on the mountain Jesus was transfigured. His face shone like the sun, and His garments became glistening white.

Moses and Elijah appeared with Christ, talking to Him. Peter declared how good it was for them to be there and expressed the desire to build three booths for Moses, Elijah, and Christ. This reference to the booths could imply that this occurred during the time of the Feast of Tabernacles when the Jews would be camping out in the fields for the grape harvest; for this Feast had acquired other associations in the course of its history, including the memory of the wanderings in the wilderness recorded in the Old Testament book of Exodus.

While Peter was speaking, a bright cloud overshadowed them. A voice came from the cloud saying, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to Him." When the disciples heard this they fell on their faces filled with awe. Jesus came to them and told them to not be afraid. When the three looked up they saw only Jesus. As Jesus and His disciples came down the mountain, He told them not to speak of what they had seen until He had risen from the dead.

Icon of the Feast

In the icon of the Feast of the Transfiguration, Christ is the central figure (1.), appearing in a dominant position within a circular mandorla. He is clearly at the visual and theological center of the icon. His right hand is raised in blessing, and his left hand contains a scroll. The mandorla with its brilliant colors of white, gold, and blue represent the divine glory and light. The halo around the head of Christ is inscribed with the Greek words *O on*, meaning "The One Who is".

Elijah (2.) and Moses (3.) stand at the top of separate mountain peaks to the left and right of Christ. They are bowing toward Christ with their right hands raised in a gesture of intercession towards Him. Saint John Chrysostom explains the presence of these two fathers of the faith from the Old Testament in three ways. He states that they represent the Law and the Prophets (Moses received the Law from God, and Elijah was a great prophet); they both experienced visions of God (Moses on Mount Sinai and Elijah on Mount Carmel); and they represent the living and the dead (Elijah, the living, because he was taken up into heaven by a chariot of fire, and Moses, the dead, because he did experience death).

Below Christ are the three Apostles, who by their posture in the icon show their response to the transfiguration of Christ (4.). James has fallen over backwards with his hands over his eyes. John in the center has fallen prostrate. Peter is kneeling and raises his right hand toward Christ in a gesture expressing his desire to build the three booths. The garments of the Apostles are in a state of disarray as to indicate the dramatic impact the vision has had on them.

The icon of the feast directs our attention toward the event of the Transfiguration and specifically to the glory of God as revealed in Christ. This event came at a critical point in the ministry of our Lord, just as He was setting out on His journey to Jerusalem. He would soon experience the humiliation, suffering, and death of the Cross. However, the glorious light of the Resurrection was revealed to strengthen His disciples for the trials that they would soon experience. The feast also points to the great and glorious Second Coming of our Lord and the fulfillment of the Kingdom of God when all of creation will be transfigured and filled with light.



71ша Успенська Проща

09-10 серпня, 2025

Сестри Служебниці Непорочної Діви Марії

Слоутсбург, Нью Йорк

«Маріє, Мати надії, супроводжуй нас у нашій дорозі!»

- Святий Іван Павло II

**Наш Свято-Успенський Відпуст та Каплицю
Сестер Служебниць Непорочної Діви Марії визначив
Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ, як Ювілейну Церкву,
де можна отримати ПОВНІ ЮВІЛЕЙНІ ВІДПУСТ**

Субота, 9го серпня

Сповідь буде доступна після 01:00пп

12:00 пп - Обід

01:00 пп - **Акафіст до Матері Божої** та освячення святої води.

- о. Едуард Сімбала – Парог Пресвятої Діви Марії – Мангатаун, НЮ

- Дяк: Кейт Антонік

02:30 пп - **Розарій для роздумів** – Сестри Служебниці

04:30 пп - **Благословення хворих** – підніжжя Гротто під шатром

- **Благословення релігійних речей** - перед домом св. Йосифа

05:00 пп - **Свята Літургія** О. Григорій Лозінський - Церква св. Івана Хрестителя Візантійського -
Трамбулл, Коннектикут

- Дяк: Кейт Антонік

07:30 пп - **Панахида** – перед домом св. Йосифа

08:00 пп - **Молебен до Матері Божої**/процесія з свічками – Гротто

- Владика Курт Бурнетт – Єпарх Пасейку

- Дяк: Кейт Антонік

Неділя, 10го серпня

****Сповідь доступна протягом дня з год. 8:00 ранку****

08:30 – 9:30 - **Матері Молитви** – Вервиця/спів

10:30 - **Архиєрейська Божественна Літургія з процесією**

- Архiepіскоп Борис Гудзяк, Митрополит УГКЦ в США – Головний Служитель

- Владика Павло Хомницький, ЧСВВ, Єпарх Стемфорду

- Владика Богдан Данило, Єпарх Пармський - Проповідник

- Хор: Собор Святого Володимира – Стемфорд, Коннектикут

- Благословення зілля

01:30 пп. - **Благословення хворих** – сходи напроти Грото

- **Благословення релігійних речей** – перед домом св. Йосифа

02:15 пп - **Хресна Дорога** – оо. Василіяни

03:30 пп - **Молебен до Матері Божої** – Гротто -

- о. Богдан Василів - Українська Кат. Церква Св. Архангела Михаїла, Шенандоа, Пенсильванія

- Українська Кат. Церква Св. Миколая, Сент-Клер, Пенсильванія

- Благословення машин та автобусів

о. Тарас Чапарин – Духовний Модератор Прощі